

Editorial

Editorial

Haluk Berk

Editor-in-Chief, Acta Orthopaedica et Traumatologica Turcica, Turkey

Dear AOTT readers,

The significance of cross-cultural adaptation research cannot be emphasized in today’s globally integrated society. These studies are essential for comprehending and raising the standard of living for people from various cultural backgrounds. These are essential resources for improving the precision and applicability of health-related quality of life (HRQoL) questionnaires, which are crucial instruments for evaluating

people’s general well-being and healthcare outcomes. Patient-reported outcomes represent a patient’s perspective on their own health and well-being, providing insights into their experiences, symptoms, and quality of life.

We highlight the importance of cross-cultural adaptation studies and the expanding use of HRQoL measures in this editorial by citing important journal papers that highlight the importance of these fields.

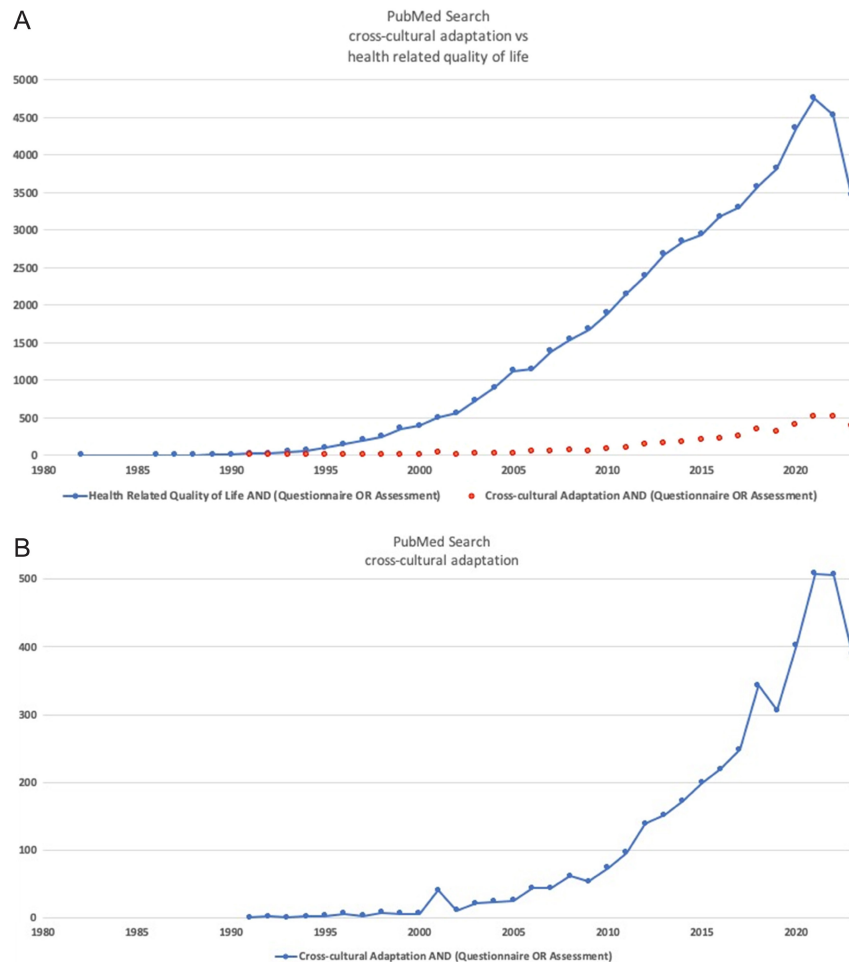


Figure 1. (A) A PubMed search depicts the occurrence of health-related quality of life (HRQoL) and cross-cultural adaptation, which has exponentially increased over the last 10-15 years. (B) Parallel to the increase in original HRQoL instruments, there was a need to “translate and adapt” the validated instruments to other languages.



Content of this journal is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

Studies on cross-cultural adaptation are important for a number of reasons. They make it possible for study populations, healthcare professionals, and legislators to take into account the various cultural and language backgrounds of patients. Neglecting these variations might result in misunderstandings and errors in healthcare assessments since cultures have different perspectives on health, disease, and well-being. Guillemin and Bombardier's seminal 1993 study, "Cross-Cultural Adaptation of Health-Related Quality of Life Measures," underlined the significance of customizing instruments for various cultural contexts.¹ According to the authors, a direct translation of HRQoL instruments without taking into account cultural nuances is insufficient and may produce data that are unreliable and invalid.

The use of HRQoL tools in healthcare research and practice has increased dramatically (Figure 1). These tools offer a standardized and organized manner to assess how a patient's well-being is affected by various health issues, interventions, and therapies. In order to assure cross-national data comparability, the World Health Organization (WHO) World Health Survey, for instance, makes use of HRQoL instruments to evaluate health outcomes on a worldwide scale. Previous studies emphasized the importance of careful development and validation of HRQoL instruments. In order to ensure that HRQoL measures effectively measure what they are intended to assess, the study emphasized the need for both cultural adaptation and thorough testing. In addition to ensuring the accuracy of the data, this raises the importance of these tools in directing clinical judgments and healthcare policy.

Cross-cultural adaptation research and the use of HRQoL instruments are more important than ever in the worldwide world of healthcare. They allow us to respect the diversity of cultures and communities while collecting precise data on health and well-being.

The development of HRQoL measures that are both scientifically verified and culturally relevant is something we must continue to

invest in as we move forward. Not only will this commitment result in more accurate healthcare assessments, but it will also help guide clinical decisions and improve the efficacy of healthcare interventions. Over the past 3 years, AOTT has published 8 cross-cultural adaptations of various instruments in the fields of hip surgery,² spine surgery,³ ankle surgery,^{4,5} musculoskeletal tumor surgery,^{6,7} and shoulder surgery.^{8,9}

In this issue, you will have the opportunity to read a wide variety of article selections, and I am sure you will enjoy reading them.

References

1. Guillemin F, Bombardier C, Beaton D. Cross-Cultural Adaptation of Health-Related Quality of Life Measures: literature review and proposed guidelines. *J Clin Epidemiol.* 1993;46(12):1417-1432. [\[CrossRef\]](#)
2. Hazar Kanık ZH, Sözlü U, Ölmez SB, Başar S, Kanatlı U. Cross-cultural adaptation, and validation of the Turkish version of the Nonarthritic Hip Score. *Acta Orthop Traumatol Turc.* 2020;54(4):414-422. [\[CrossRef\]](#)
3. Alhomedah G, Çıtaker S, Günaydın G, Sezer R, Khan F. Reliability and validation of the Turkish version of the Low Back Outcome Score. *Acta Orthop Traumatol Turc.* 2020;54(2):161-167. [\[CrossRef\]](#)
4. Yazıcı G, Yazıcı MV, Bayraktar D, Varol F, Güçlü Gündüz AG, Bek N. Validity and reliability of the Turkish version of the Self-reported Foot and Ankle Score in patients with foot or ankle pain. *Acta Orthop Traumatol Turc.* 2020;54(4):408-413. [\[CrossRef\]](#)
5. Tayfur A, Şendil A, Karakaya J, Ergun N. Cross-cultural adaptation, validity, and reliability of Turkish version of Identification of Functional Ankle Instability (IdFAI) scale. *Acta Orthop Traumatol Turc.* 2020;54(3):300-304. [\[CrossRef\]](#)
6. Ocaktan B, Deveci MA, Tokgoz MA, Yapar A, Simsek A. Cross-cultural adaptation and validation of the Turkish version of the Musculoskeletal Tumor Society scoring system in patients with musculoskeletal tumors. *Acta Orthop Traumatol Turc.* 2020;54:141-146.
7. Ocaktan B, Deveci MA, Yapar A, Tokgöz MA, Şimşek A. Cross-cultural adaptation and validation of the Turkish version of the Toronto Extremity Salvage Score in patients with musculoskeletal tumors. *Acta Orthop Traumatol Turc.* 2021;55(5):428-434. [\[CrossRef\]](#)
8. Oğuzkaya S, Mısıra A, Kızılcapan TB, Uzun E, Özçamdallı M, Önder M. Translation, cultural adaptation, and validation of the Turkish-specific acromioclavicular score. *Acta Orthop Traumatol Turc.* 2021;55(5):406-409. [\[CrossRef\]](#)
9. Çiftçi B, Uzunkulaoğlu A, Öke Topçu DO. Validity and reliability of the Turkish version of the shoulder Rating Questionnaire in patients with shoulder pain. *Acta Orthop Traumatol Turc.* 2021;55(3):208-212. [\[CrossRef\]](#)